

以西结书第十三章译文对照

【结十三 1】

〔和合本〕「耶和華的話臨到我說：」

〔呂振中譯〕「永恒主的話傳與我說：」

〔新譯本〕「耶和華的話臨到我說：」

〔現代譯本〕「上主對我說話：」

〔當代譯本〕「主的話臨到我說：」

〔文理本〕「耶和華諭我曰、」

〔思高譯本〕「上主的話傳給我說：」

〔牧靈譯本〕「雅威的話又傳給我：」

【结十三 2】

〔和合本〕「“人子啊，你要說預言攻擊以色列中說預言的先知，對那些本己心發預言的說：‘你們當聽耶和華的話。’”」

〔呂振中譯〕「『人子阿，你要傳神言攻擊以色列的神言人；要傳神言（**传统：传神言的人**）對那些隨着自己心意傳神言的人說：“你們要聽永恒主的話！”」

〔新譯本〕「“人子啊！你要說預言攻擊那些在以色列中說預言的先知，對那些隨着自己心意說預言的人說：‘你們要聽耶和華的話。’”」

〔現代譯本〕「他說：「必朽的人哪，你要說預言；你要斥責以色列那些自己編造預言的先知。告訴他們要留心聽上主的話。」」

〔當代譯本〕「“人啊，你要說預言斥責以色列的先知，並且要對那些隨着自己的幻想亂說預言的人說：‘你們要聽主的話。’」

〔文理本〕「人子欵、以色列之先知、以己意而預言、爾當預言以抵之、曰、爾曹其聽耶和華言、」

〔思高譯本〕「「人子，你要斥責那些在以色列講預言的先知，向那些隨心所欲說預言的人說：你們應聽上主的話！」

〔牧靈譯本〕「“人子，去斥責以色列的先知，跟他們說預言並要他們聽雅威的話！”」

【结十三 3】

〔和合本〕「主耶和華如此說：愚頑的先知有禍了！他們隨從自己的心意，却一無所見。」

〔呂振中譯〕「主永恒主這麼說：有禍阿愚頑的神言人，隨從自己的靈說話的，並且說的又是關於自己未曾見過的事！」

〔**新译本**〕「主耶和华这样说：“愚顽的先知有祸了，他们只是随从自己的灵说预言，却没有看见过甚么异象。」

〔**现代译本**〕「至高的上主这样说：「这些愚蠢的先知要遭殃了！他们的灵感是自己幻想的；他们的异象是自己编造的。」

〔**当代译本**〕「主神这样说：随从自己的心思，却是无所见地的愚顽先知有祸了，」

〔**文理本**〕「主耶和华云、祸哉、彼愚昧之先知、乃徇己意、无所见也、」

〔**思高译本**〕「吾主上主这样说：那些随心所欲，而一无所见愚妄先知，是有祸的！」

〔**牧灵译本**〕「雅威这样说：那愚妄的先知有祸了，他们不曾看到任何异象，只相信他们的灵感。」

【结十三4】

〔**和合本**〕「以色列啊，你的先知好像荒场中的狐狸，」

〔**吕振中译**〕「以色列阿，你的神言人如同荒场中的狼。」

〔**新译本**〕「以色列啊！你的先知好像废墟中的狐狸。」

〔**现代译本**〕「以色列人哪，你们那些先知跟在废墟里出入的狐狸一样没用。」

〔**当代译本**〕「以色列人啊，你们的先知像废墟中的狐狸，」

〔**文理本**〕「以色列乎、尔之先知、譬如荒邱之狐、」

〔**思高译本**〕「以色列！你的先知好像废墟中的狐狸。」

〔**牧灵译本**〕「以色列，你的先知好像废墟中的狐狸。」

【结十三5】

〔**和合本**〕「没有上去堵挡破口，也没有为以色列家重修墙垣，使他们当耶和华的日子在阵上站立得住。」

〔**吕振中译**〕「他们〔传统：你们〕没有站住〔传统：上去〕去堵挡破口，也没有为以色列家修造围墙，使它当永恒主的日子，在战阵上站立得住。」

〔**新译本**〕「他们没有上去堵塞破口，也没有为以色列家重修墙垣，使它在耶和华的日子，在战争中可以站立得住。」

〔**现代译本**〕「城墙的缺口，他们不修补；倒塌的墙垣，他们不修建。因此，当上主的日子来临、战事发生的时候，以色列不能保卫自己。」

〔**当代译本**〕「你们没有站起来堵住缺口，也没有重建以色列的围墙，使他们在主的日子可以站立得住。」

〔**文理本**〕「尔未上至破坏之处、亦未为以色列家之垣墉、在于耶和华之日、坚立于陈、」

〔**思高译本**〕「你们没有上到缺口处，也没有围绕以色列家建筑围墙，好叫她在上主的日子，在战争中稳立。」

〔**牧灵译本**〕「你们没有上到缺口处，也没有建造一堵墙环绕以色列，好让她在雅威日子的那天挺得住打击。」

【结十三 6】

〔**和合本**〕「这些人所见的是虚假，是谎诈的占卜。他们说：‘是耶和华说的。’其实耶和华并没有差遣他们，他们倒使人指望那话必然立定。」

〔**吕振中译**〕「这些人所说的是虚谎的异象、是谎诈的占卜；他们说：“这是永恒主发神谕说的”，其实永恒主并没有差遣他们，他们倒指望那话能应验呢！」

〔**新译本**〕「他们所见的是虚假的异象，是骗人的占卜；他们说：‘这是耶和华的宣告。’其实耶和华并没有差遣他们，他们却希望自己的话能够应验。」

〔**现代译本**〕「他们的异象是幻想的；他们的预言是骗人的；他们自以为在传达我的信息，其实，我并没有差派他们。他们竟等着所说的话实现！」

〔**当代译本**〕「他们的异象虚假不实，他们的占卜谎话连篇。他们口口声声说是替主传信息，其实我并没有派他们做这事。他们甚至希望自己的谎言能够应验。」

〔**文理本**〕「彼见虚伪、及欺诳之卜筮、谓耶和华言之、然耶和华未尝遣之、彼乃使人冀其言有验、」

〔**思高译本**〕「他们所见的尽是空虚，所预言的尽是欺诈，反而说是「上主的断语；」其实上主并没有派遣他们，他们还指望自己的话能够实现。」

〔**牧灵译本**〕「你们说：‘雅威的话’，其实都是假像、虚妄之言。雅威并没有指示这些。他们却还希望他能实现他们的谎言吗？」

【结十三 7】

〔**和合本**〕「你们岂不是见了虚假的异象吗？岂不是说了谎诈的占卜吗？你们说：‘这是耶和华说的。’其实我没有说。」

〔**吕振中译**〕「你们岂不是见了虚谎的异象？岂不是说了谎诈的占卜？因为你们说：“这是永恒主发神谕说的”，其实我并没有说呀。」

〔**新译本**〕「你们不是见了虚假的异象，不是说了骗人的占卜吗？你们还说：‘这是耶和华的宣告。’其实我并没有说过。」

〔**现代译本**〕「我告诉他们：『你们所看见的异象无非幻想；你们的预言无非欺骗。你们以为这些话都是我说的，其实，我并没有向你们说甚么！』」

〔**当代译本**〕「难道你们能否认根本没有见过异象，也没有奉我差遣吗？」

〔**文理本**〕「我未谕尔、而尔曰耶和华言之、尔所得者、非虚伪之启示乎、尔所言者、非欺诳之卜筮乎、」

〔**思高译本**〕「你们岂不是见了幻像，说了欺诈的预言，还说是「上主的断语？」其实我并没有说过。」

〔**牧灵译本**〕「你们看到的，难道不是虚幻的异象？你们所说的，难道不是虚假的预言？你们说：‘雅威的宣告’，而我并没有这样说。」

【结十三 8】

〔**和合本**〕「所以主耶和华如此说：“因你们说的是虚假，见的是谎诈，我就与你们反对。这是主耶和华说的。」

〔**吕振中译**〕「因此主永恒主这么说：『因为你们说的是虚谎，见的是谎诈，那么你就看吧，我是跟你们作对的：主永恒主发神谕说。』」

〔**新译本**〕「因此，主耶和华这样说：“因为你们所说是虚假，所见的是欺诈，因此我就攻击你们。这是主耶和华的宣告。」

〔**现代译本**〕「至高的上主又对他们说：「你们所说的话是谎话；你们所见的异象是幻想，因此我敌对你们。」

〔**当代译本**〕「所以主神说：“因为你们说假异象、传假信息，所以，我必攻击你们。」

〔**文理本**〕「主耶和华曰、因尔言虚伪、见欺诳、我则敌尔、」

〔**思高译本**〕「为此，吾主上主这样说：因为你们说的是谎话，见的是幻像，我必攻斥你们——吾主上主的断语——」

〔**牧灵译本**〕「不过雅威这样说了：因为你们所说是谎言，所见的是幻象，所以我要打击你们。」

【结十三 9】

〔**和合本**〕「我的手必攻击那见虚假异象，用谎诈占卜的先知，他们必不列在我百姓的会中，不录在以色列家的册上，也不进入以色列地。你们就知道我是主耶和华。」

〔**吕振中译**〕「我的手必攻击那见虚谎异象的、攻击那以谎诈占卜的神言人；他们必不得以列在我人民的议会中，不得以录在以色列家的族谱上，也不得以进入以色列地；你们就知道我乃是主永恒主。」

〔**新译本**〕「我的手必攻击那些看见虚假异象、以占卜骗人的先知，他们必不得列在我子民的会中，不得被记录在以色列家的名册上，也不得进入以色列地；你们就知道我是主耶和华。」

〔**现代译本**〕「你们这批乱编异象、胡说预言的先知啊，我要惩罚你们！你们不得参加我子民的聚会；你们的名字不得登记在以色列家的名册上。你们绝不能回到以色列故土。这样，你们就知道我是至高的上主。」

〔**当代译本**〕「我必动手攻击那些见假异象、说假预言的先知，从我子民当中剔除他们，不登记在以色列人的名册上，并且不能进入以色列的土地；这样，你们就知道我是主神。」

〔**文理本**〕「维彼先知、得虚伪之启示、占欺诳之卜筮、我必以手御之、不得与于我民之会、不录于以色列家之籍、不入于以色列地、则知我乃主耶和华、」

〔**思高译本**〕「我必伸手打击那些见幻像，说欺诈预言的先知。他们决不得参加我人民的议会，不得登记在以色列家族的名册上，也不得进入以色列地域：如此你们要承认我是上主。」

〔**牧灵译本**〕「我的手要击杀那看到虚假异象、说欺诈预言的人。他们不能加入我子民的议会，也不能登记在以色列家族的名册上。他们不得踏上以色列的土地。这样你们便明白我就是雅威。」

【结十三 10】

〔**和合本**〕「因为他们诱惑我的百姓，说：‘平安！’其实没有平安，就像有人立起墙壁，他们倒用未

泡透的灰抹上。」

〔吕振中译〕「因为他们真地领导我人民走错了路，说：“平安”，其实没有平安。就像人〔原文：他〕、筑了薄弱的墙，假神言人〔原文：他们〕倒用灰水去涂抹。」

〔新译本〕「因为他们迷惑了我的子民，说：‘平安了。’其实没有平安。有人筑起薄墙的时候，他们就用灰泥粉刷那墙。」

〔现代译本〕「先知哄骗我的子民，说：『平安！』其实并没有平安。我的子民用石头堆砌的墙，先知刷上白灰。」

〔当代译本〕「因为他们欺骗我的人民说：‘神必赐平安！’其实并没有平安。就像有人筑了一道薄弱的墙，却涂上灰水，加以掩饰。」

〔文理本〕「盖彼诱惑我民、谓曰平康、实无平康、人筑垣墉、彼以不坚之泥涂之、」

〔思高译本〕「因为他们迷惑我的人民说：「平安」；其实并没有平安。人民筑起墙来，看，他们就来埽泥。」

〔牧灵译本〕「这些先知误导我的子民，他们说：‘平安！’其实没有平安。人们筑起一堵墙，这些先知便用灰泥敷墙。」

【结十三 11】

〔和合本〕「所以你要对那些抹上未泡透灰的人说：‘墙要倒塌，必有暴雨漫过。大冰雹啊，你们要降下，狂风也要吹裂这墙。’」

〔吕振中译〕「所以你要对那些涂抹灰水的人说：那墙是一定倒下来的；必有大雨漫过；〔此处有：并且你们〕大冰雹必降下来！狂风必暴发。」

〔新译本〕「所以你要对那些用灰泥粉刷那墙的人说：‘那墙要倒塌，必有暴雨漫过。大冰雹啊！你们要降下，狂风也必暴刮。’」

〔现代译本〕「你要告诉先知，他们所建的墙就要倒塌。我要使狂风暴雨和大冰雹吹打墙，」

〔当代译本〕「“所以，你要警告这些涂灰水的人说：‘暴风雨将要来临，冰雹势必降下，狂风也必大作。’」

〔文理本〕「尔当告涂者云、垣必倾圮、霪雨下、巨雹降、飘风裂之、」

〔思高译本〕「你要向埽泥的人说：我要使骤雨降下，冰雹落下，暴风刮来，」

〔牧灵译本〕「所以你要对那些用灰泥敷墙的人说：这墙一定会倒下，因为我要降下大雨，巨大的冰雹和暴风雨。」

【结十三 12】

〔和合本〕「这墙倒塌之后，人岂不问你们说：‘你们抹上未泡透的灰在哪里呢？’」

〔吕振中译〕「这墙倒塌之后，人岂不问你们说：『你们抹上未泡透的灰在哪里呢？』」

〔新译本〕「那墙倒塌以后，人岂不会问你们：‘你们所粉刷的在哪里呢？’」

〔现代译本〕「墙就倒塌。人家要问：『你们粉刷墙有甚么用处呢？』」

〔当代译本〕「墙倒塌之后，一定会有人问：你们所涂的灰水在那里呢？」

〔文理本〕「垣既倾圮、人不语尔云、尔所涂之泥安在乎、」

〔思高译本〕「那墙必要倾倒。那时，人岂不是要向你们说：你们所埽的泥在那里呢？」

〔牧灵译本〕「你看：这墙一定会倒。那时人们就会问：你们所敷的灰泥在哪里？」」

【结十三 13】

〔和合本〕「所以主耶和华如此说：我要发怒，使狂风吹裂这墙，在怒中使暴雨漫过，又发怒降下大冰雹毁灭这墙。」

〔吕振中译〕「因此主永恒主这么说：我一定要在我烈怒中使狂风暴发起来；在我忿怒必有大雨漫过；大冰雹必在烈怒中降下来毁灭这墙。」

〔新译本〕「因此，主耶和华这样说：“我要在我的烈怒中使狂风暴刮；在我的忿怒中有暴雨漫过；在烈怒中有大冰雹降下毁灭这墙。」

〔现代译本〕「所以，至高的上主这样说：「我要在忿怒下，要用狂风暴雨和大冰雹摧毁这墙。」

〔当代译本〕「主神这样说：‘我在震怒中，用狂风、暴雨、冰雹来毁灭这墙，」

〔文理本〕「故主耶和华曰、我必震怒以飘风裂之、发忿以霪雨巨雹毁之、」

〔思高译本〕「为此，吾主上主这样说：在我愤怒时，我要使暴风刮来，在怒火中使骤雨降下，在愤怒时使冰雹降下，破坏一切。」

〔牧灵译本〕「雅威这样说：“我要在烈怒中刮起狂风，在怒火中降下暴雨，我的愤怒将带来毁灭性的冰雹。」

【结十三 14】

〔和合本〕「我要这样拆毁你们那未泡透灰所抹的墙，拆平到地，以致根基露出。墙必倒塌，你们也必在其中灭亡。你们就知道我是耶和华。」

〔吕振中译〕「我必这样拆毁这墙、就是你们用灰水所涂抹过的，使它坍到平地，以致根基都露现出来；墙一倒坏，你们也必那中间灭尽；你们就知道我乃是永恒主。」

〔新译本〕「我要拆毁你们用灰泥粉刷的墙。使它倾倒在地，以致根基露出来；墙必倒塌，你们必在其中灭亡；你们就知道我是耶和华。」

〔现代译本〕「我要拆毁你们粉刷过的墙，拆得平平，露出地基，墙要倒塌，压死你们。这样，你们就知道我是上主。」

〔当代译本〕「墙虽经粉饰，我必把它夷为平地，直至它的根基也显露出来。墙倒塌的时候，你们也要葬身在其中，这样，你们就知道我是主。」

〔文理本〕「如是、尔以不坚之泥所涂之垣、我必毁之、倾之于地、露其基址、倾时、尔亦亡于其中、则知我乃耶和华、」

〔思高译本〕「我要摧毁你们埽过泥的墙，使它倾倒在地，基础暴露；墙倾倒了，你们也要消失在其中：如此，你们要承认我是上主。」

《牧灵译本》「我要摧毁你用灰泥敷的粉墙，使它倾倒在地球上，露出地基。它一定会倒下，你们全体都将倒在墙下遭毁灭，这样你们便知道我就是雅威。」

【结十三 15】

《和合本》「我要这样向墙和用未泡透灰抹墙的人成就我怒中所定的，并要对你们说：‘墙和抹墙的人都没有了。’」

《吕振中译》「我必这样向这墙、并向那用灰水抹墙的人、发尽我的烈怒；我要对你们说：墙没有了！抹墙的人也没有了！」

《新译本》「我必这样向墙，和向那些用灰泥粉刷这墙的人发尽我的烈怒。我要对他们说：‘墙没有了！粉刷那墙的人也没有了！’」

《现代译本》「我要在造墙和粉刷它的人身上倾覆我的烈怒。我要向你们宣布，造墙和粉刷墙的人都完了一」

《当代译本》「我要向这墙和粉饰这墙的人发泄我的怒气，惩罚他们，并宣告说：这墙完了！粉饰这墙的人也完了！」

《文理本》「我泄我忿于垣、及以不坚之泥而涂之者、告尔曰、垣与涂者、俱归乌有、」

《思高译本》「当我对那墙和在墙上墁泥的人发泄了我的愤怒，我要对你们说：墙没有了，墁墙的人也不见了。」

《牧灵译本》「我要向这墙倾泄我的怒火，向敷灰泥的人发怒。那么有人便会问你们：墙在哪里，敷灰泥的人在哪里？」

【结十三 16】

《和合本》「这抹墙的就是以色列的先知，他们指着耶路撒冷说预言，为这城见了平安的异象，其实没有平安。这是主耶和华说的。」

《吕振中译》「这抹墙的就是以色列的神言人，他们指着耶路撒冷而传神言，为了这城见了异象，说有平安，其实没有平安：这是主永恒主发神谕说的。」

《新译本》「粉刷那墙的人，就是以色列的众先知；他们指着耶路撒冷说预言，在没有平安的时候，为这城见平安的异象。这是主耶和华的宣告。」

《现代译本》「那些在没有平安的情况下向耶路撒冷保证平安的先知都完了。」至高的上主这样宣布了。」

《当代译本》「这墙就是那些向耶路撒冷说假预言，在没有平安的时候宣告平安的以色列先知，他们都要灭亡。」这是神说的。」

《文理本》「此即以色列之先知、彼指耶路撒冷预言、为之得平康之启示、实无平康、主耶和华言之矣、」

《思高译本》「这是指那些向耶路撒冷讲预言的以色列的先知，他们说见过平安的异象；其实并没有平安——吾主上主的断语。」

〔牧灵译本〕「这是指那些向耶路撒冷讲预言的以色列假先知，他们撒谎说平安要来了，而实际上并没有平安。」」

【结十三 17】

〔和合本〕「“人子啊，你要面向本民中、从己心发预言的女子说预言，攻击她们，」

〔吕振中译〕「『你呢、人子阿，你要板着脸盯着你人民的妇女、就是那些随着自己心意发神言狂的人；你要传神言攻击她们，」

〔新译本〕「“人子啊！你要面向民中那些随着自己心意说预言的女子，说预言攻击她们。你要说：」

〔现代译本〕「上主说：「必朽的人哪，现在你要斥责在民间编造预言的妇女。」

〔当代译本〕「“人啊，你要向你同胞中以自己的心思说预言的女子板脸，说预言攻击她们。」

〔文理本〕「人子欤、我民女以己意预言、尔其预言以抵之、」

〔思高译本〕「人子，你要转面向那些随心所欲，讲预言的你百姓中的女先知，你要斥责她们。」

〔牧灵译本〕「雅威对我说：“人子啊！你去斥责你百姓中那些随心所欲说谎言的女先知。」

【结十三 18】

〔和合本〕「说主耶和华如此说：这些妇女有祸了！她们为众人的膀臂缝靠枕，给高矮之人作下垂的头巾，为要猎取人的性命。难道你们要猎取我百姓的性命，为利己将人救活吗？」

〔吕振中译〕「说：主永恒主这么说：这些妇女有祸阿，她们给众人的手腕绑上邪术带，给各样身材的头作长帕子，为要猎取人的性命！难道你们要猎取我人民的性命，而为了利己将别人救活么？」

〔新译本〕「主耶和华这样说：这些女子有祸了，她们替众人的手腕缝制符咒的带子，又替众人制造不同长度的头巾，为要猎取人的性命。难道你们猎取我子民的性命，就能保全自己的性命吗？」

〔现代译本〕「你要告诉她们，至高的上主这样说：『你们这批妇女要遭殃了！你们为每一个人缝手腕上的魔带，制头上的魔罩，当作一种符咒，好让他们能掌握人的性命。你们想得到一种可以左右我子民的生死的能力以求自己的利益。』

〔当代译本〕「告诉她们主神这样说：这些妇女有祸了，她们败坏我子民的心灵，教人手腕缠上邪术带子，头上垂下邪术头巾，以人命为她们的猎物。难道你们猎取我子民的性命，还可以保存自己的性命吗？」

〔文理本〕「曰、主耶和华云、祸哉女也、为诸肘缝枕、依身之长短制巾、以猎人命、尔岂欲猎我民之命、而保他命以利己乎、」

〔思高译本〕「你宣讲说：吾主上主这样说：那些为手腕缝制各种带子，照头的大小制做各种头巾，以猎取人命的女人，是有祸的！你们猎取了我百姓的性命，难道能挽救你们自己的性命？」

〔牧灵译本〕「你要说：你们这些人有祸了，你们替众人的手腕缝制带子，为大小不同的头颅制头巾——这些女子使人灵魂陷于网罗！因为雅威说：你们猎取我子民的性命，你们能保住自己的性命吗？」

【结十三 19】

〔**和合本**〕「你们为两把大麦，为几块饼，在我民中褻渎我，对肯听谎言的民说谎，杀死不该死的人，救活不该活的人。」

〔**吕振中译**〕「你们为了几捧大麦、为了几块饼、在我人民中间褻渎了我，对我这些爱听谎言的人民用你们的谎言杀死不该死的人，救活了不该活的人。」

〔**新译本**〕「你们为了几把大麦，为了几块饼，就在我的子民中间褻渎我；你们向我那些愿听谎言的子民说谎，不该死的人，你们杀死了；不该活的人，你们却保全他们的性命。」

〔**现代译本**〕「你们为了几把大麦、几块饼，竟在我子民面前侮辱我。不该死的，你们杀了；该死的，你们让他们活着。你们向我的子民撒谎，他们竟相信了你们。」」

〔**当代译本**〕「你们竟为了几把大麦和几块饼，在我的子民当中褻渎我，向那些肯听谎言的说谎，杀死那些不该死的，救活那些不该活的。」

〔**文理本**〕「尔为数掬之藜麦、数方之饼、辱我于我民中、我民听从妄诞、尔与之言诳、以杀不当死者、而存不当生者、」

〔**思高译本**〕「你们竟为了一掬麦子，一块饼，就在我百姓前褻渎了我，使不应死的人死去，使不应活的人活着，以欺骗我那好听信谎言的百姓。」

〔**牧灵译本**〕「你们为了几把大麦、几块面包，就在我子民中间褻渎我。因为你们的缘故，不该死的人丧命，不该活的人却活下来，因为你们煽惑我的子民，而他们都听从你们。」」

【结十三 20】

〔**和合本**〕「所以主耶和华如此说：“看哪，我与你们的靠枕反对，就是你们用以猎取人、使人的性命如鸟飞的。我要将靠枕从你们的膀臂上扯去，释放你们猎取如鸟飞的人。」

〔**吕振中译**〕「『故此主永恒主这么说：看哪，我恼怒你们的邪术带、就是你们用来猎取人（**传统：就是你们猎取人的所在**），使人的性命飞走的；我必将邪术带从你们的膀臂上扯去，释放你们所猎取而使其性命飞走的。』

〔**新译本**〕「“‘因此，主耶和华这样说：我要与你们符咒的带子作对。你们用它们来猎取人的性命，好像猎取飞鸟一样。我必把它们从你们的膀臂上扯下来，释放那些被你们像飞鸟一样猎取的性命。」

〔**现代译本**〕「所以，至高的上主这样说：「我讨厌你们用来掌握人性命的魔带。我要从你们手腕上撕下那些魔带，解救那些被你们控制着的人。」

〔**当代译本**〕「所以主神说：我要除去你们猎取人命如捕鸟的巫术带子；我要把它们从你们手臂上扯掉，释放你们所猎取的人。」

〔**文理本**〕「故主耶和华曰、尔曹制枕猎人之命、有若罗鸟、我恶尔枕、必夺之于尔肱、释尔所猎之命、如鸟飞去、」

〔**思高译本**〕「为此，吾主上主这样说：看，我要把你们像捕鸟一样猎取人命的带子，从你们手腕上撕下，释放你们所猎取的人，像释放飞鸟；」

〔**牧灵译本**〕「因此雅威说：“我憎恨这手腕上的带子，你们用它来猎取人灵。我要将它从手臂上扯下来，释放被你们猎取的人灵。」

【结十三 21】

〔**和合本**〕「我也必撕裂你们下垂的头巾，救我百姓脱离你们的手，不再被猎取，落在你们手中。你们就知道我是耶和華。」

〔**吕振中译**〕「你们使人蒙的长帕子我也要扯下；我必援救我的人民脱离你们的手，使他们不再落在你们手中而被捕食；你们就知道我乃是永恒主。」

〔**新译本**〕「我必扯下你们的头巾，救我的子民脱离你们的手，使他们不再被你们的手猎取；你们就知道我是耶和華。」

〔**现代译本**〕「我要撕碎你们的魔罩，解救我的子民，使他们永不再受你们的控制。这样，你们就知道我是上主。」

〔**当代译本**〕「我还要撕去你们的头巾，把我的子民从你们手中拯救出来，不再受你们的辖制，作你们的猎物。这样，你们就知道我是主。」

〔**文理本**〕「亦裂尔巾、救我民于尔手、不复为尔所猎、尔则知我乃耶和華、」

〔**思高译本**〕「撕破你们的头巾，由你们手中救出我的百姓；他们决不再做你们手中的猎物：如此，你们要承认我是上主。」

〔**牧灵译本**〕「我要撕下你们的头巾，将我的子民从你们手中解救出来，使他们不再落入你们的手里，那么你便会明白：我就是雅威。」

【结十三 22】

〔**和合本**〕「我不使义人伤心，你们却以谎话使他伤心，又坚固恶人的手，使他不回头离开恶道得以救活。」

〔**吕振中译**〕「因为你们弄虚假事叫义人灰心（并不是我使他灰心），你们又加强恶人的手，使他不回转离开坏行径以救活自己，」

〔**新译本**〕「我没有使义人灰心，你们却用谎言使他们灰心，又坚固恶人的手，使他们不转离恶道而得拯救。」

〔**现代译本**〕「你们撒谎使好人失望；我并不要叫他们伤心。你们不让坏人离弃邪道，而得拯救。」

〔**当代译本**〕「我没有使义人忧伤，你们却以谎言叫他们灰心；你们怂恿恶人不转离罪恶的道路以保存性命。」

〔**文理本**〕「惟彼义人、我未使之殷忧、尔以妄诞使之心戚、亦坚恶人之手、致不转离邪途、而得生存、」

〔**思高译本**〕「因为你们以谎言使义人的心沮丧；其实，我并没有使义人悲哀；你们又鼓励恶人，使他不肯离开罪恶的路，以求生存。」

〔**牧灵译本**〕「你们用谎言使义人沮丧，而我从不使他们沮丧。你们又怂恿恶人，使他们不能离弃恶行，不能得救。」

【结十三 23】

〔和合本〕「你们就不再见虚假的异象，也不再行占卜的事，我必救我的百姓脱离你们的手。你们就知道我是耶和華。」」

〔吕振中译〕「故此你们就不得以见虚谎的异象，也不得以再行占卜；我乃是要援救我人民脱离你们的手；你们就知道我乃是永恒主。』」

〔新译本〕「因此，你们不得再见虚假的异象，也不得再行占卜的事；我要救我的子民脱离你们的手。你们就知道我是耶和華。’ ”」

〔现代译本〕「所以，你们所虚构的异象，编造的预言都要结束了。我要解救我子民脱离你们的掌握。这样，你们就知道我是上主。」」

〔当代译本〕「因此，我必使你们不能再见假异象，行巫术占卜；我必拯救我的子民脱离你们的手。这样，你们就知道我是主。」」

〔文理本〕「故尔不复得虚伪之启示、不复占卜筮、我必救我民于尔手、尔则知我乃耶和華、」

〔思高译本〕「为此，你们不得再见幻像，不得再说预言；反之，我要从你们手中救出我的百姓：如此，你们必承认我是上主。」」

〔牧灵译本〕「因此，你们不得再见幻象，也不能再说预言。我要将我的子民从你们手中救出，那么你们一定会明白：我就是雅威。」」